



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ה ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְכֶם לֵאלֹהִים, וְאָמַר לֵיהּ לְבַתֵּר. אָמַר לֵיהּ, בְּהָהוּא זְמַנָּא, לִית לְהוּ שְׂבַחָא אֱלָא יִצְיָאָה. דְּחֻשִּׁיבִי דְלֹא יִפְקוֹן מַעֲבָדוֹתָהוֹן לְעוֹלָמִין, בְּגִין דְּהוּ חֲמָאן תַּמָּן דְּכָל אֲסִירֵי דְהוּ בִּינִיָּיהוּ מְקֻשְׁרוֹ לֹון בְּקֻשְׁרָא דְחֻרְשֵׁי, וְלֹא יִכְלִין לְנַפְקָא מִבִּינִיָּיהוּ לְעוֹלָמִין. וּבְגִין כּוּ, מַה דְּחֻבִּיב עֲלִיָּיהוּ מְכָלָא, אֶתְבַּשְׁרוּ בֵּיהּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְהָרִי הַמְּבַחֵר שְׂכַכֵּל וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם לִי לְעַם וְהִיִּיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים, וְאָמַר אוֹתוֹ לְבַסּוּף? אָמַר לוֹ, בְּאוֹתוֹ זְמַן אֵין הַמְּבַחֵר אֱלָא הִצְיָאָה, שְׂחֻשְׁבוּ שְׂלֹא יִצְאוּ מַעֲבָדוֹתָם לְעוֹלָמִים, מְשׁוּם שֶׁהֵיוּ רוֹאִים שֶׁם שְׂכַל הָאֲסִירִים שֶׁהֵיוּ בִּינֵיהֶם, קוֹשְׁרִים אוֹתָם בְּקֻשְׁרֵי כְשׁוּף, וְלֹא יִכְוֹלִים לְצֵאת מִבִּינֵיהֶם לְעוֹלָמִים. וְלִכְּן הִתְבַּשְׁרוּ בְּמַה שְׂחֻבִּיב עֲלֵיהֶם מְכָל.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא אַף עַל גַּב דְּנַפְקוֹ, הָא דִּילְמָא יִזְלוֹן (חִילִיָּהוּ) בְּתַרְיָיהוּ לְאַבְאָשָׁא לֹון, כְּתִיב וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִמַּעֲבֻדָּתָם. וְאִי תִימָא הָא יִפְקוֹן וְיִשְׁתַּזְבֹּן, וְלֹא יִהְיֶה לֹון פְּרִיקָא, תִּלְמוּד לומר וְגַאֲלַתִּי אֶתְכֶם בְּזִרְע נְטוּיָה. וְאִי תִימָא לֹא יִקְבְּלִם, הָא כְּתִיב וְלִקְחָתִי. וְאִי תִימָא

כְּשִׁיקְבִּלֶם לֹא יָבִיִּאֵם לְאֶרֶץ, הָא כְּתִיב וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם וְגו'.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אֵף עַל גִּב שִׁינְאוֹ, הֲרִי אוֹלִי יִלְכוּ [חִילוֹתֶם] אַחֲרֵיהֶם לְהִזִּיק לָהֶם - כְּתוּב וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדֶתְכֶם. וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי יִצְאוּ וְיִנְצְלוּ וְלֹא תִהְיֶה לָהֶם גְּאֻלָּה - תִּלְמוּד לֹמֵר וְגֹאֲלִתִּי אֶתְכֶם בְּזִרְוֹעַ נְטוּיָה. וְאִם תֹּאמַר לֹא יִקְבִּלֶם - הֲרִי כְּתוּב וְלִקְחֹתִי. וְאִם תֹּאמַר, כְּשִׁיקְבִּלֶם לֹא יָבִיִּאֵם לְאֶרֶץ - הֲרִי כְּתוּב וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם וְגו'.

טקסט הזהר

רַעִיָא מִהִימְנָא (שְׁמוֹת ו') וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי יי' אֱלֹהֵיכֶם וְגו' פְּקוּדָא דָּא קְדָמָא דְכָל פְּקוּדִין. רַאשִׁיתָא קְדָמָא דְכָל פְּקוּדִין, לְמַנְדַּע לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּכָלֵלָא. מֵאִי בְּכָלֵלָא. לְמַנְדַּע דְּאִית שְׁלִיטָא עֲלָא, דְּאִיהוּ רַבּוֹן עֲלָמָא, וּבְרָא עֲלָמִין כָּלֵהוּ, שְׁמַיָּא וָאֶרֶץ וְכָל חֵילֵיהוֹן. וְדָא אִיהוּ בְּכָלֵלָא. וְסוּפָא דְכָלֵלָא בְּפֶרֶט, לְמַנְדַּע לִיה בְּפֶרֶט.

תרגום לעברית

וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם וְגו'. מִצְוָה זוֹ רַאשׁוֹנָה שֶׁל כָּל הַמִּצְווֹת. רַאשִׁית רַאשׁוֹנָה לְכָל הַמִּצְווֹת - לְדַעַת אֶת הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא בְּכָלֵל. מַה זֶה בְּכָלֵל? לְדַעַת שֵׁשׁ שְׁלִיט עֲלִיוֹן שְׁהוּא רַבּוֹן הָעוֹלָם, וּבְרָא אֶל כָּל הָעוֹלָמוֹת, שְׁמַיִם וָאֶרֶץ וְכָל חֵילוֹתֵיהֶם. וְזֶהוּ בְּכָלֵל. וְסוּף הַכָּל בְּפֶרֶט, לְדַעַת אוֹתוֹ בְּפֶרֶט.

טקסט הזהר

וּכְלָל וּפְרָט אִיהוּ רִישָׁא וְסוּפָא רִזָּא דְכָר וְנוֹקְבָא כַּחַדָּא, וְאַשְׁתַּכַּח בְּרַ נֶשׁ בְּהַאי עֲלָמָא, דְּאַתְעֵסֶק בְּכָלֵל וּפְרָט, בְּרַ נֶשׁ בְּהַאי עֲלָמָא אִיהוּ כָלֵל וּפְרָט. תְּקוּנָא דְּהַאי עֲלָמָא, אִיהוּ כָלֵל וּפְרָט. בְּגִין כֵּן, רַאשִׁיתָא דְכָלֵלָא, לְמַנְדַּע דְּאִית שְׁלִיט וְדִין עַל עֲלָמָא, וְאִיהוּ רַבּוֹן

כָּל עֲלָמִין. וּבָרָא לִיה לְבַר נֶשׁ מֵעֶפְרָא, וְנִפְח בְּאַפּוֹי נִשְׁמַתָּא דְחַיִּי, וְדָא אִיהוּ בְּאוֹרַח כְּלָל.

תרגום לעברית

וּכְלָל וּפְרָט הוּא רֵאשׁ וְסוֹף, סוּד שֶׁל זָכָר וּנְקֵבָה כְּאַחַד, וְנִמְצָא אָדָם בְּעוֹלָם הָזֶה שְׁמַתְעֶסֶק בְּכָל וּפְרָט, אָדָם בְּעוֹלָם הָזֶה הוּא כְּלָל וּפְרָט. תְּקוּן שֶׁל הָעוֹלָם הָזֶה הוּא כְּלָל וּפְרָט. מִשּׁוּם כֵּן, רֵאשִׁית הַכֹּל - שְׂיֵשׁ לְדַעַת שְׂיֵשׁ שְׁלִיט וְדִין עַל הָעוֹלָם, וְהוּא רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, וּבָרָא אֶת הָאָדָם מִן הָעֶפֶר, וְנִפְח בְּאַפּוֹי נִשְׁמַת חַיִּים, וְזֶהוּ בְּדֶרֶךְ כְּלָל.

טקסט הזוהר

כַּד נִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, לֹא הָיוּ יָדְעֵי לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כִּיּוֹן דְּאֵתָא מֹשֶׁה לְגַבְיֵיהּ, פְּקוּדָא קְדָמָא דָּא אוֹלִיף לֹון, דְּכַתִּיב, וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יי' אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם וְגו'. וְאֵלְמָלָא פְּקוּדָא דָּא, לֹא הָיוּ יִשְׂרָאֵל מַהִימְנִין, בְּכָל אֵינוֹן נִסִּין וּגְבוּרָן דְּעֵבֶד לֹון בְּמִצְרַיִם. כִּיּוֹן דִּיִּדְעוּ פְּקוּדָא דָּא בְּאוֹרַח כְּלָל, אֵתְעֵבִידוּ לְהוֹן נִסִּין וּגְבוּרָן.

תרגום לעברית

כְּשִׁינְיָא יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא הָיוּ מַכִּירִים אֶת הַקְּדוּשָׁא בְּרוּךְ הוּא. כִּיּוֹן שְׂבָא מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם, לְמַד אוֹתָם מִצֹּה רֵאשׁוּנָה זֹו, שְׂכַתוּב וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם וְגו'. וְאֵלְמָלָא מִצֹּה זֹו, לֹא הָיוּ יִשְׂרָאֵל מַאֲמִינִים בְּכָל אוֹתָם נִסִּים וּגְבוּרוֹת שְׁעָשָׂה לָהֶם בְּמִצְרַיִם. כִּיּוֹן שְׂיִדְעוּ מִצֹּה זֹו בְּדֶרֶךְ כְּלָל, נַעֲשׂוּ לָהֶם נִסִּים וּגְבוּרוֹת.

טקסט הזוהר

וּלְסוֹף מ' שְׁנִין, דְּקָא אֲשֶׁתְּדִלוּ בְּכָל אֵינוֹן פְּקוּדֵין דְּאוֹרֵייתָא, דְּאוֹלִיף לֹון מֹשֶׁה, בֵּין אֵינוֹן דְּמִתְנַהֲגֵי בְּאַרְעָא בֵּין אֵינוֹן דְּמִתְנַהֲגֵי לְבַר מֵאַרְעָא כְּדִין, אוֹלִיף לֹון בְּאוֹרַח פְּרָט, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (דְּבָרֵי ד') וַיִּדְעֶתָ הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹתָ אֶל לְבָבְךָ, הַיּוֹם דִּיִּיקָא, מַה דְּלֹא הָוָה רִשׁוּ

מקדמת דנא. כי יי' הוא האלהים, דא באורח פרט, במלה דא, כמה רזין וסתרינ אית בה. ודא, והוא דקדמיתא, כלא מלה חדא, דא בכלל, ודא בפרט.

תרגום לעברית

ולסוף ארבעים שנה, שפשהשתדלו בכל אותן מצוות של התורה שלמד אותם משה, בין אותן שנוהגות בארץ ובין אותן שנוהגות בחוץ לארץ, אז למד אותם בדרך פרט. זהו שכתוב (דברים ד) וידעת היום והשבות אל לבבך. היום דוקא, מה שלא היה רשות מקדם לכן. כי ה' הוא האלהים - זה בדרך פרט. בדבר זה כמה סודות וסתרים יש בו, וזה ואותו שבהתחלה הכל דבר אחד, זה בכלל וזה בפרט.

טקסט הזוהר

ואי תימא, הא כתיב, (משלי א') יראת יי' ראשית דעת. תירוצא, דא באורח פרט, למנדע מאן איהו יראת יי'. ואף על גב דאית ליה לבר נש לדחלא מניה, עד לא ינדע, אבל הקא כתיב ראשית דעת, למנדע ליה דהא איהו ראשיתא, למנדע ליה באורח פרט.

תרגום לעברית

ואם תאמר, הרי כתוב (משלי א) יראת ה' ראשית דעת - התרוץ, זה בדרך פרט לדעת מי היא יראת ה'. ואף על גב שיש לאדם לירא ממנו עד שלא ידע, אבל כאן כתוב ראשית דעת, לדעת אותו שהרי הוא ראשית, לדעת אותו בדרך פרט.

טקסט הזוהר

בגין כה, פקודא קדמאח למנדע ליה לקודשא בריה הוא בכלל ופרט, ברישא ובסופא. ורזא דא (ישעיה מ"ד) אני ראשון ואני אחרון. אני ראשון בכלל, ואני אחרון בפרט. וכלא בכללא חדא, ורזא חדא. פיון דינדע דא בכלל, ישלים כל שיפוי. ומאן אינון.

רמ"ח פקודין, דאינון רמ"ח שייפין דבר נש. כיון דאשתלים בהו על האי בכלל, כדין
ינדע באורח פרט, דדא איהו אסוותא לכלהו, וינדע כל יומי שתא, דמתחברן למיהב
אסוותא לכל שייפין.

תרגום לעברית

לכן מצוה ראשונה להכיר את הקדוש ברוך הוא בכלל ופרט, בהתחלה ובסוף, וסוד זה
- (ישעיה מד) אני ראשון ואני אחרון. אני ראשון בכלל, ואני אחרון בפרט. והכל
בכלל אחד וסוד אחד. כיון שידע את זה בכלל, ישלים את כל איבריו, ומי הם? מאתים
ארבעים ושמונה מצוות, שהם מאתים ארבעים ושמונה איברי האדם. כיון שהשתלים
בהם על זה בכלל, אז ידע בדרך פרט, שזה הוא רפואה לכלם, וידע את כל ימות השנה
שמתחברים לתת רפואה לכל האיברים.

טקסט הזוהר

ואי תימא, כל יומי שתא, הוה יחבין אסוותא לכל שייפין. ודאי הכי הוא עילא ותתא,
שתא ויומי דיליה, יחבין אסוותא לכל שייפין עילא ותתא, (בזמנא) דשייפין אריקו
ברכאן ליומי שתא כדין אסוותא וחיין תליין עלן מלעילא, ואתמליין מכלא. מאן גרים
לון. יומי שתא.

תרגום לעברית

ואם תאמר, כל ימות השנה איך נותנים רפואה לכל האיברים? ודאי כך הוא למעלה
ולמטה. השנה והימים ששלה נותנים רפואה לכל האיברים, למעלה ולמטה, [בזמן]
שהאיברים מריקים ברכות לימות השנה, ואז רפואה וחיים תלויים עלינו מלמעלה
ומתמלאים מהכל. מי גרם להם? ימות השנה.

אוף הָכִי נָמִי לְתַתָּא, כַּד בַּר נָשׁ יִשְׁלִים גּוּפִיהּ בְּאִינוּן פְּקוּדִין דְּאוֹרֵייתָא לִית לָהּ כָּל יוֹמָא
דִּלְא אַתִּיּא לְאַתְבָּרְכָא מִנִּיהּ, וְכַד אִינוּן אַתְבָּרְכָאן מִנִּיהּ, כִּדִּין חִיין וְאַסּוּתָא תִּלְיִין
עָלֶיהּ מְלַעֲיָלָא. מֵאן גָּרִים לִיהּ. אִינוּן יוֹמֵי שְׁתָּא. יוֹמֵי שְׁתָּא, כְּמָה דְּאַתְבָּרְכָאן מְלַעֲיָלָא
מְרִזָּא

אף כִּךְ גַּם לְמַטָּה, כְּשֶׁאָדָם יִשְׁלִים אֶת גּוּפוֹ בְּאוֹתָן מַצּוֹת הַתּוֹרָה, אֵין לָהּ כָּל יוֹם שְׁלֹא
בָּא לְהַתְבָּרֵךְ מִמֶּנּוּ, וְכִשְׁהֵם מִתְבָּרְכִים מִמֶּנּוּ, אַז חַיִּים וְרַפּוּאָה תִּלְוִיִּם עָלָיו מְלַמְעָלָה.
מִי גָרַם לוֹ? אוֹתָם יָמוֹת הַשָּׁנָה. יָמוֹת הַשָּׁנָה, כְּמוֹ שֶׁמִּתְבָּרְכִים מְלַמְעָלָה מְסוּד שֶׁל אָדָם,
כִּךְ גַּם מִתְבָּרְכִים לְמַטָּה מְסוּד שֶׁל אָדָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.